

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne

Kod modułu: 02-FL-JRB-S1-TS06

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TS06_1	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	3
TS06_2	zna elementarną terminologię dotyczącą zagadnień z cywilizacji danego obszaru językowego	K_W09	3
TS06_3	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	3
TS06_4	zna podstawową terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności i w języku ojczystym	K_W13	2
TS06_5	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
TS06_6	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	3
TS06_7	wykazuje zainteresowanie zjawiskami językowymi	K_K10	2
TS06_8	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	2
TS06_9	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	2

3. Opis modułu

Opis	Podstawowym celem kursu jest dalsze kształtowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego. W szczególności zaś rozwój umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych i przygotowanie instrumentarium pracy tłumacza specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Znajomość gramatyki języka polskiego i rosyjskiego, lingwistycznych podstaw przekładu, podstaw tłumaczenia specjalistycznego.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TS06_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (technicznych, ekonomicznych)	TS06_1, TS06_2, TS06_3, TS06_4, TS06_5, TS06_7, TS06_8, TS06_9
TS06_w_2	prace kontrolne	Prace pisemne weryfikujące stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej i umiejętność tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych	TS06_1, TS06_2, TS06_3, TS06_4, TS06_5, TS06_7, TS06_8
TS06_w_3	egzamin pisemny	Egzamin sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych	TS06_1, TS06_2, TS06_3, TS06_4, TS06_5, TS06_6, TS06_7, TS06_8

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TS06_fs_1	ćwiczenia	metoda podająca (objaśnienia terminologii), metoda problemowa (metoda aktywizująca wraz z grami sytuacyjną i dydaktyczną), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych), powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	45	TS06_w_1, TS06_w_2, TS06_w_3